Carlos Ilich Valenzuela Quezada

CONTACT INFORMATION

Address: C. del Sauce XII-A #730, Fracc. Los Encinos,
Ensenada, Baja California, México Zip Code: 22819
Contact phone: Home: +52 (646) 182-4487 || Cellphone: +52 (646) 103-8100
Place and date of birth: Tijuana, Baja California, November 10, 1989
Email Address: ilich.valenzuela@uabc.edu.mx || mindaler@gmail.com

ACADEMIC BACKGROUND

Translation Degree: (August 2012 – June 2016) Graduated from the School of Languages at Universidad Autónoma de Baja California, Ensenada, Baja California, México.

OTHER STUDIES:

Bachelor's Degree in Gastronomy: (January 2008 – December 2011) at Escuela de Enología y Gastronomía, Universidad Autónoma de Baja California, Ensenada, Baja California, México.

COMPUTER TOOL KNOWLEDGE

- Microsoft Office 2016: MS Word, MS Excel, MS PowerPoint
- Subtitle software: Aegisub® and Wincaps Q4®.
- CAT Tool proficiency:
  -OmegaT -Wordfast -SDL Trados Studio
- Academic documentation and research.
- Document format and design editing.
- Audio and video recording, editing and transcription skills.

TRANSLATION FIELDS

- Literary
- Technical
- Subtitling
- Medical
- Academic
- Scientific

PREVIOUS WORKS AND ASSIGNMENTS

- Translator at Babelcube.com
  Translated the following novels:
  -Friends Forever.
  -World War Zelda.
  -Cyberchrist.
  -The Pariahs.
  -The Devlin legacy series (four books).
  -The Swordswoman.

- Translator at Baja Tackle S.A. de C.V.
  -Translation of Operation Manuals.
  -Translation, edit, proofread and update of a catalog containing Material Safety Data Sheets from the following companies:

-ABC Metals Inc.
-Accurate Dispersions
-Alberto-Culver
-Allureglow
-Basf
-Benjamin Moore Paints
-Birdsong Adhesives
-Bob Smith Industries Inc.
-Brenntag
-Chromaflo Technologies
-CITGO
-Coatings Resource
-Crescent Bronze Company
-Day-Glo Color Corp
-Delta Laboratories
-D.O.W.
-Eastman
-Evonic
-Farwest Paint Manufacturing
-Flint Hills
-Forrest Paint Co.

-GJ. Nicholas
-Green Power
-IPS Corporation
-Jamson Laboratories
-Krylon Products Corp
-Marabu
-Non-Ferrous Metals
-Pacer Technology
-Permatex
-PPG Industries
-QCM Company
-Ronald Mark Associates
-RPM Wood Finishes
-Scholle Chemical
-Shell
-Spectrum
-Tarr
-The Gorilla Glue Company
-The Sherwin Williams Company
-TW Graphics Group
-Valspar
-Victory White Metal Company
-Whitaker Oil Company
-Wood Kote

- Freelance Subtitle translator at BLS-Intl.com.mx
  -Translation, edition, proofreading and spotting for online streaming programming.

- Editor and Translator of Dictionary Entries at Linguee.com
- Interpreter at Solucenter International.

LANGUAGE PROFICIENCY

Native Language:	Spanish		
Other Languages:	English:	C1 Proficiency as per the European Framework of Reference for languages	TOELF IPT Certification, 2015
	Japanese:	N4 Proficiency as per the JLPT framework	